

Київський університет імені Бориса Грінченка
Педагогічний інститут
Кафедра іноземних мов і методик їх навчання



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор

з науково-методичної та навчальної роботи

О.Б.Жильцов

« 11 » 09 2019 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Професійне спілкування іноземною мовою»

для студентів

спеціальності 025 Музичне мистецтво
024 Хореографія
023 Образотворче мистецтво

освітнього рівня другого (магістерського)

освітньої програми 025.00.02 Сольний спів
023.00.01 Образотворче мистецтво
024.00.01 Хореографія



Київ – 2019

Розробник:

Лабунець Юлія Олегівна, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Викладач:

Лабунець Юлія Олегівна, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Протокол від 05.09.2018 р. № 2

Завідувач кафедри _____ Н. В. Кошарна

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 025.00.01 «Сольний спів»

05.09.2018 р.

Гарант освітньої програми _____ Л. О. Троельникова

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 023.00.01 «Образотворче мистецтво»

05.09.2018 р.

Гарант освітньої програми _____ О. В. Школьна

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 024.00.01 «Хореографія»

05.09.2018 р.

Гарант освітньої програми _____ Г. М. Чапкіс

Робочу програму перевірено
___.09.2018 р.

Заступник директора _____ М. А. Машовець

Пролонговано:

на 20¹⁹/₂₀ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ) Кошарна Н.В. «04» 09.20¹⁹ р., протокол № 2

на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ) .. «__» __ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ) .. «__» __ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ) .. «__» __ 20__ р., протокол №__

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання			
	Денна		Заочна	
Вид дисципліни	обов'язкова			
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська			
Загальний обсяг кредитів/годин	4 / 120			
Курс	5		5	
Семестр	9	10	9	10
Кількість змістових модулів з розподілом:	4			
Обсяг кредитів	2	2	2	2
Обсяг годин, в тому числі:	60	60	60	60
Аудиторні	16	8	16	8
Модульний контроль	4	2	-	-
Семестровий контроль	-	30	-	30
Самостійна робота	40	20	44	22
Форма семестрового контролю	-	Іспит	-	Іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу – оволодіти мовою професійного спілкування, зокрема сукупністю усіх мовних засобів, якими послуговуються у професійній сфері комунікації.

Завдання курсу :

- сформувати у студентів професійно-орієнтовані та науково-дослідницькі комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичні, соціолінгвістичні та прагматичні) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в професійному та академічному середовищі, і застосування здобутих знань у подальшій професійній та науковій діяльності;
- навчити студентів правильно вживати терміни професійного спілкування (професіоналізми), міжгалузеві загальнонаукові термінологічні;
- розвинути уміння студентів використовувати англійську мову в сучасному професійно-науковому освітньому просторі;
- сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання;
- розвивати критичне наукове мислення засобами професійно-спрямованих англійських текстів;
- учити студентів співвідносити теоретичні знання з практичними потребами майбутньої професійної діяльності;
- розвивати у студентів пізнавальні інтереси, прагнення до удосконалення своєї професійної підготовки;
- розвивати вміння працювати з навчально-методичною літературою та фаховою літературою;
- підвищувати рівень розвитку професійної компетенції студентів засобом англійської мови.

3. Результати навчання за дисципліною

Студент:

- знає іншомовний матеріал визначений робочою програмою навчальної дисципліни;
- спілкується іноземною мовою в усній та письмовій формах відповідно до тем визначених робочою програмою навчальної дисципліни;
- демонструє рівень спілкування іноземною мовою у чотирьох видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, читанні, письмі та говорінні);
- розуміє культуру та традиції країни, мова якої вивчається;
- аналізує та критично оцінює інформацію з різних іншомовних джерел;
- використовує базові знання професії у процесі вивчення іноземної мови.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)							
Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності у сфері мистецтв (музичне мистецтво, хореографія тощо). Professional communication in the structure of the professional activity in the field of arts (music, choreography etc).	2			2			
Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів у контексті міжнародної співпраці мистецької спільноти. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles in the context of the international collaboration of the artistic community.	2			2			
Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту у професії музиканта/хореографа. Specificity of modern time management in the profession of musician/choreographer.	22			2			20
Тема 4. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 2. Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)							
Тема 1. Правила та принципи професійного етикету у сфері мистецтв. Мовний етикет. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette.	2			2			
Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону та skype. Features of intercultural telephone communication and via skype.	2			2			
Тема 3. Ділова кореспонденція у межах глобалізованого мистецького простору. Business correspondence within the globalized art space.	2			2			
Тема 4. Подорожі для самореалізації та	22			2			20

професійного розвитку у мистецькій сфері. Business travels for self-realization and professional development in the arts.							
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 3. Професійні особливості дискурсу (Professional Discourse Features)							
Тема 1. Міжнародний професійний профіль у світовій мережі Інтернет. International Professional Profile on the World Wide Web.	2			2			
Тема 2. Співбесіда як мистецтво переконання. Interview as an art of persuasion.	2			2			
Тема 3. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.	22			2			20
Тема 4 Особливості перекладу англійськомовних матеріалів професійного спрямування на українську мову. Features of the translation of English-language materials of professional orientation into the Ukrainian language.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Підготовка та проходження контрольних заходів	30					30	
Разом	60			8		32	20
Усього	120			24		36	60

Тематичний план для заочної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)							
Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності у сфері мистецтв (музичне мистецтво, хореографія тощо). Professional communication in the structure of the professional activity in the field of arts (music, choreography etc).	2			2			
Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів у контексті міжнародної співпраці мистецької спільноти. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles in the	2			2			

context of the international collaboration of the artistic community.							
Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту у професії музиканта/хореографа. Specificity of modern time management in the profession of musician/choreographer.	2			2			
Тема 4. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world.	24			2			22
Разом	30			8			22
Змістовий модуль 2. Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)							
Тема 1. Правила та принципи професійного етикету у сфері мистецтв. Мовний етикет. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette.	2			2			
Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону та skype. Features of intercultural telephone communication and via skype.	2			2			
Тема 3. Ділова кореспонденція у межах глобалізованого мистецького простору. Business correspondence within the globalized art space.	24			2			22
Тема 4. Подорожі для самореалізації та професійного розвитку у мистецькій сфері. Business travels for self-realization and professional development in the arts.	2			2			
Разом	30			8			22
Змістовий модуль 3. Професійні особливості дискурсу (Professional Discourse Features)							
Тема 1. Міжнародний професійний профіль у світовій мережі Інтернет. International Professional Profile on the World Wide Web.	2			2			
Тема 2. Співбесіда як мистецтво переконання. Interview as an art of persuasion.	2			2			
Тема 3. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.	2			2			
Тема 4. Особливості перекладу англійськомовних матеріалів професійного спрямування на українську мову. Features of the translation of English-language materials of professional orientation into the Ukrainian language.	24			2			22
Підготовка та проходження контрольних заходів	30						30
Разом	60			8			30
Усього	120			24			66

5. Програма навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності у сфері мистецтв (музичне мистецтво, хореографія тощо). Professional communication in the structure of the professional activity in the field of arts (music, choreography etc).

Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів у контексті міжнародної співпраці мистецької спільноти. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles in the context of the international collaboration of the artistic community.

Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту у професії музиканта/хореографа. Specificity of modern time management in the profession of musician/choreographer.

Тема 4. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world.

Джерела [1; 3; 5; 6; 10]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Правила та принципи професійного етикету у сфері мистецтв. Мовний етикет. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette.

Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону та skype. Features of intercultural telephone communication and via skype.

Тема 3. Ділова кореспонденція у межах глобалізованого мистецького простору. Business correspondence within the globalized art space.

Тема 4. Подорожі для самореалізації та професійного розвитку у мистецькій сфері. Business travels for self-realization and professional development in the arts.

Джерела [1; 3; 4; 5; 8; 9; 10]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. ПРОФЕСІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИСКУРСУ (PROFESSIONAL DISCOURSE FEATURES)

Тема 1. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Scientific style and its means in professional communication

Тема 2. Співбесіда як мистецтво переконання. Interview as an art of persuasion.

Тема 3. Структурні елементи наукового тексту. Структура абзацу. Structural elements of the scientific text. Paragraph structure.

Тема 4. Особливості перекладу україномовних матеріалів професійного спрямування на англійську мову. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English.

Джерела [2; 4; 5; 9]

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		кількість	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	-	-	-	-	-	-	-
Відвідування семінарських занять	-	-	-	-	-	-	-
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4	4	4
Робота на семінарському занятті	-	-	-	-	-	-	-
Робота на практичному занятті	10	4	40	4	40	4	40
Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	-	-	-	-	-	-	-
Виконання завдань для самостійної роботи	25	1	25	1	25	1	25
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25
Разом		-	94	-	94	-	94
Максимальна кількість балів	282						
Розрахунок коефіцієнта:	Іспит, коефіцієнт – 4, 7						

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Завдання для самостійної роботи	Кількість годин	Кількість балів
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Підготувати банерний варіант інформ-повідомлення на тему: «Сучасні світові тренди в моїй професії» (Розкрити дефініцію кожного професійного тренду (не менше 5 трендів), пояснити концептуальні засади та навести приклади реалізації у професійній сфері)	20	25

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Підготувати відео-проект «Media CV for getting job position».	20	25
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. ПРОФЕСІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИСКУРСУ (PROFESSIONAL DISCOURSE FEATURES)		
Зняти відео-рецепт створення успішного резюме «How to make you CV get you a job».	20	25

Критерії оцінювання проектної роботи		Кількість балів
1.	Своєчасність виконання роботи.	1
2.	Правильність застосованих граматичних структур	4
3.	Різноманітність застосованих мовних засобів	5
4.	Застосування тематичних лексичних одиниць	5
5.	Застосування різнотипових речень (простих, складносурядних, складнопідрядних)	5
6.	Презентація проекту (оригінальність, логіка викладу, чіткість, відповідність темі)	5
Усього		25

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу кожного модуля у формі модульної контрольної роботи, яка полягає у виконанні тестових завдань різного типу з метою підготовки студентів до написання семестрового іспиту.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Семестровий контроль здійснюється у формі іспиту, форма проведення якого – тестування. За кожну правильну відповідь студенти отримують 1 бал. Максимальна кількість балів за іспит – 40.

Загальні критерії оцінювання навчальних досягнень студентів на семестровому екзамені

Оцінка	
За національною системою	За системою університету
5 (відмінно)	36 – 40
4 (добре)	33 – 35
	30 – 32
3 (задовільно)	27 – 29
	24 – 26
2 (незадовільно) (з можливістю повторного складання)	14 – 23
(з обов'язковим повторним курсом)	1 – 13

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю.

1. Англійська – засіб ділового спілкування (English as a means of business communication)
2. Етикет ділового спілкування по телефону (Telephone etiquette)
3. Оголошення про найм: причини для використання їх у пошуку роботи (Want ads: reasons for using them in a job search)
4. Основні правила складання оголошень (The main rules of writing ads)
5. Резюме в якості письмової презентації людини (A resume as a kind of a person's written presentation)
6. Співбесіда з роботодавцем: десять простих правил успіху (An interview: ten simple guidelines to make it successful)
7. Структура бізнес-установи та персонал (Business institution structure and the staff)
8. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів (Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles)
9. Способи заохочення етичної поведінки на робочому місці (Ways to encourage ethical behaviour in the workplace)
10. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу (Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world)
11. Види ділових листів (The types of business letters)
12. Ділові зустрічі – серце і розум будь-якої організації (Business meetings – the heart and mind of any organization)
13. Пропозиція. Види пропозицій (An offer. Kinds of offers)
14. Корпоративна культура. Dress code.
15. Стилiстичні особливості іншомовного наукового тексту. Stylistic features of foreign scientific text.
16. Електронна пошта як засіб комунікації (The electronic mail as a way of communication)
17. Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи. Writing an abstract in a foreign language for master's work.
18. Бізнес контракт: загальні поняття (A business contract: general notions)
19. Золоті правила успішної ділової презентації (The gold rules of successful business presentation)
20. Неетична поведінка на робочому місці (Unethical behaviour in the workplace)
21. Різні типи ділових документів (Different types of business documents)
22. Дрес-код для інтерв'ю та на робочому місці (Dress codes for interviews and the workplace)
23. Вербальна та невербальна комунікація (Verbal and non-verbal communication)

6.6. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	100-90
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

7. Навчально-методична картка дисципліни

Семестр ІХ-Х

Разом: 120 год, практичні заняття – 24 год., самостійна робота – 60 год., мод. контроль – 6 год., підготовка до іспиту – 30 год.

Семестри	Семестр ІХ								Семестр Х			
Модулі	Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3			
Назва модуля	Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)				Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)				Професійні особливості дискурсу (Professional Discourse Features)			
Кількість балів за модуль	94				94				94			
Лекції												
Семінарські заняття												
Практичні заняття	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Теми лекційних, практичних та семінарських занять	Тема 1. Professional communication in the structure of the professional activity in the field of arts (2год) (10+16.)	Тема 2. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles (2год) (10+16.)	Тема 3. Specificity of modern time management (2год) (10+16.)	Тема 4. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world. (2год) (10+16.)	Тема 1. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette. (2год) (10+16.)	Тема 2. Features of intercultural telephone communication and via skype (2год) (10+16.)	Тема 3. Business correspondence. Types of business letters (2год) (10+16.)	Тема 4. Business travels for self-realization and professional development in the arts. (2год) (10+16.)	Тема 1. International Professional Profile on the World Wide Web. (2год) (10+16.)	Тема 2. Foreign language scientific text. Genres of foreign language scientific text (2год) (10+16.)	Тема 3. Stylistic features of foreign scientific text. (2год) (10+16.)	Тема 4. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English. (10+16.)
Самостійна робота	1*25				1*25				1*25			
Види поточного контролю	Модульний контроль 1 25 балів				Модульний контроль 2 25 балів				Модульний контроль 3 25 балів			
Підсумковий контроль	Іспит. Максимальна кількість балів – 282 балів, коефіцієнт розрахунку $K = 4,7$											

8. Рекомендовані джерела

Основні

1. Тучина Н.В. A Way to Success: English for University students. Year I (Students' Book) / Н.В.Тучина, І.В. Жарковська, Н.О. Зайцева та ін.; Худож.- оформлювач О.С. Юхтман. – Харків: Фоліо, 2006. – 416 с.
2. Gough C. English Vocabulary Organiser. 100 topics for self-study / C. Gough. – Heinle, Cengage Learning, 2002. – 224 p.
3. Pye G. Vocabulary in practice 4. Intermediate / G.Pye – Cambridge University Press, 2009. – 78 p.
4. Англійська мова. Розмовні теми у двох частинах. Для студентів факультетів іноземної філології, університетів, ліцеїв, гімназій та коледжів/ Тетяна Гужва – Х.: Фоліо, 2013 – 414 с.
5. Тучина Н.В., Меркулова Т.К., Кузьміна В.С. Speak English with Pleasure / За ред. Луїзи Грін (Велика Британія), Кіри О. Янсон (США). – 2-ге вид., виправлене. – Х.: Торсінг, 2002. – 288 с.

Додаткові

1. Business Result Upper-Intermediate BEC practice, Oxford University Press, 2009. – 80 с.
2. Павліченко О.М. Англійська мова. Граматичний практикум. III рівень. – Х.: Ранок, 2011. – 320 с.
3. Тіллі Роберт. Спілкування / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
4. Шух Елке. Формули ділового мовлення / Е. Шух. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
5. Nikolaenko E.B. Business English. – Tomsk Polytechnic University Publishing House, 2008. – 145 p.
6. Тіллі Роберт. Відрядження / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
7. Тіллі Роберт. Ділове листування / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
8. Тіллі Роберт. Презентації / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
9. Тіллі Роберт. Телефонні переговори / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).